

HONDARRIBIA



F. PORTU



**TURKiBiDEA**

- 1- PORTADA: FLOREN PORTUren Argazkia
- 2 - BOTIKAK
- 3 - HERRI GIROA
- 11 - ELKARRIZKETA
- 15 - PUBLIZITATEA
- 16 - GAZTE INFORMAZIO BULEGOA
- 17 - "DIA DEL NIÑO" GOGORATUZ
- 21 - KONTSEILUA
- 22 - KIROLAK
- 25 - EKAINENKO AGENDA
- 26 - DENBORAPASA
- 27 - TELEFONO INTERESGARRIAK
- 28 - GANBARAKO KUTXA MIATZEN
- 29 - LEHIAKETA
- 30 - HOROSKOPOA
- 31 - DEMOGRAFIA

Argitaratzailea

Euskara Azpibatzerdea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:Estibalitz de la Fuente
San José Ikastetxeko Ikasleak

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Ondarribi Inprimategia

Minasoroeta, 21

Tel.: 943 642 122 - Fax: 943 641 157

E-mail: ondarribi@clientes.euskaltel.es**20280 HONDARRIBIA**Legezko gordailua: S.S. 122/86
HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen
eta eriztzen ondorioak.**OHARRAK****TXANDAKO OKINDEGIAK EKAINEAN**

6	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 641975
13	GARMENDIA (Portuan)	943 641136
20	MARTINEZ (Kale Nagusia)	943 641212
27	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 641975

TXANDAKO BOTIKAK EKAINEAN

6	LIZARRAGA (Damarri)	943 645798
13	ERAUSKIN (San Pedro, 28)	943 641018
20	IRAOLA (San Pedro, 5)	943 641027
27	IRAOLA (San Pedro, 5)	943 641027

EUSKAL MEZAKAstegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7'30tan Portuko Elizan**IGANDETAN**Goizeko 8'30etan Betherram-en
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9'30tan Guadalupe
Goizeko 11etan Portuko ElizanJasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren
Parrokia: Tel. 943 642165



TXEMA OLAZABAL POZIK HERRITARREN OMENALDIAREKIN

Maiatzaren 22an izan zen, bere herriko Udaletxeko Areto Nagusian. Sari asko irabazitako gizona da Txema Olazabal, eta ez gara orain esaten hasiko zeintzuk izan diren txapelketa bat edo beste. Jasotako omenaldiak ere gehiago izan dira, baina bere hitzak errepikatuz, «gehien hunkitu nauena izan da hau».

1966 urtean jaio zen, eta bizitza osoa eman du golf-aren inguruan. Munduan zehar dagoen hondarribiarik ezagunena dugu, eta bide batez, gure herria munduan gehien zabaldu duena da. Eskertu beharrekoa da hori, eta hala egin zuen Borja Jauregi Alkateak ekitaldi hunkigarri honetan.



Txema, Borja Jauregi eta Goxoki Abesbatzako kideekin, abestiak entzun ondoren.

Hondarribiko seme kuttun izendatzeaz gain, bertako sinaduren liburuan berea jarri zuen. Omenaldia laburra eta ximplea izan zen, eta gure txapelduna benetan emozionatzea lortu zuen. Dantza bat eskaintzeaz gain, bertako Goxoki Abesbatzak kantu bi abestu zizkion, eta Udaletxean giro hunkigarri bat sortzea lortu zuten.

Alkatearen hitzak entzun ondoren, bertan bildutakoak txapeldunaren hitzen zain geratu ziren. Olazabalek lehenik eta behin eskerrak eman zizkion

Jauregiri bere hitz jario ederrarengatik. Hala ere, eskerrik beroenak bere familia eta herritarrentzat gorde zituen. Familia ezinbestekotzat jo zuen bere lesio larria gainditzeko orduan, eta herritarrak zerbait berezia bezala kontsideratu zituen.

Olazabalek Hondarribiari eskerrak eman beharrean, Hondarribiak Olazabali eman behar dizkiola argi dago. Hainbeste urtetan zehar munduan barrena ibili arren, ez ditu hondarribiar eta euskal esentziak galdu. Kirol arloan ezezik, pertsona bezala ere txapeldun bat da Txema Olazabal.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak.....

Helbidea.....

Herria.....



EUSKAL HERRITARROK (E.H.)

1. María Jesús Zapirain Garmendia
2. Andoni Fernandez Manterola
3. Jaime Anduaga Matud
4. Koldo Elizetxea Imaz
5. Izaskun Elizazu Etxaide
6. Leire Etxaide Amorrortu
7. Fermin Urtizberea Ugartemendia
8. Ainara Zuazabaitia Alkorta
9. Loli García Goikoebea
10. Imanol Arsua Sarateia
11. María Gregoria Aristizabal Iridoy
12. Enrike Lekuona Muñoz
13. Jose Luis Aramendi Lizarraga
14. Mikel Kintana Olaizola
15. Xabier Amunamiz Darzeles
16. María Josefa Susperregui Aizpurua
17. Anjel Alkain Etxeberria

Ordezkoak

1. Enrike Bengoebea Oiarbide
2. Pello Berra Darzeles
3. Senen Larzabal Etxarte

EZKER BATUA (E.B.)

1. Mikel Méndez Ramírez
2. Gregorio Echeveste Murguiondo
3. Ramon Rodríguez Gorri
4. Javier Erauso Sanz
5. Cristina Herrero Tirado
6. Ismael Rodríguez Martínez
7. Juan José Toledo Elizazu
8. María Pilar Gabarain Melero
9. Luis Santos García Pallín
10. María Concepción Romero Calvo
11. Manuel Pejares De la Fuente
12. Aitor Cimarra Villota
13. Nerea Ochoa Díaz
14. Eugenio Cimarra Barajas
15. José Izquierdo Guemes
16. Rafael Martínez-Fresneda Muñagorri
17. Ricardo Luis Endeveni Giménez

Ordezkoak

1. María del Coro García Beloqui
2. Martín Vigo Calle
3. Ana María Díaz Abizcuri

P.S.O.E.-E.E.

1. Ramón Laborda Larzabal
2. Begoña Arroyo Solorzano
3. Jesus Corral Hernández
4. Juana Albolea Sánchez
5. Jesús Angel Echeverría Sagarzazu
6. Liborio Hernández Carrasco
7. Jesús Oficialdegui Ruiz
8. Juncal Laborda Larzabal
9. Josefa Orfo Boada
10. Angel Bartolomé Soria
11. María Socorro Briñas Ordax
12. María Luisa Arja Soutullo
13. Antonio Martínez Fernández
14. Gerardo Sanz Pascua
15. Antonio Verde Recuerdo
16. Ricardo Ramos Iriarte
17. María Jesús Garin Esnaola

Ordezkoak

1. María Belizanda Bento Martins
2. Amaia Echeverría Piñero
3. Oscar Martínez Orive

E.A.J. / E.A.

1. Borja Jauregi Fuertes
2. Jose Manuel Noguera Muñoz (Independiente)
3. Ion Elizalde Caballero
4. Luis Miguel Iturrarte Lizeaga
5. Aitor Kerejeta Cid
6. Mayi Ortiz Pikabea
7. Angel Pelsez Sainz
8. Juan Oiarzabal Serrano
9. Gregorio Berroteran Etxeberria
10. Olatz Larrañaga Juárez
11. Florencio Amieta Mendizabal
12. Iñaki Amiano Bidegain
13. M^a Carmen Gezala Oiarbide
14. Nicasio Unsain Galarza
15. Eider Mendoza Larrañaga
16. Miguel Tovar López
17. Jose Manuel Garmendia Olaskoaga

Ordezkoak

1. Juan Jose Susperregi Sorondo
2. Jose Manuel Perez Irigori
3. María Angeles Vélez Etxeberria

PARTIDO POPULAR (P.P.)

1. María Rosario Dorda Lucas
2. María Carmen Iruetagoiena Fernández
3. Jaime Benarroch Delgado
4. José Joaquín Isasa Beltrán
5. Patricia Medjidi Juez
6. María Carmen Fernández Abalia
7. Ramón Lucía Pita de Veiga Montis
8. Ainhoa Iruetagoiena Fernández
9. María Isabel Delgado Vicen
10. Jose Manuel Uceda Velasco
11. Raimundo Herráiz Romero
12. María Carmen Atienza De la Fuente
13. Francisco Javier de Medrano de Olives
14. María del Carmen Gonzalo Amiches
15. Juan Escrivá Gil
16. José María Gil Gil
17. Francisco Antonio González Pérez

Ordezkoak

1. Francisco José Fernández Rey
2. Marta Asorey Martín
3. Beatriz Martínez de Artoia Silva



LOS PLANETAS AUZOA GUZTIZ KONPONDUKO DA

Ziurrenez 1999 urtea hirian lan gehien egin den urtea dela, gubxienez kaleko edo obra lanak. Leku batean ez denean bestean hasten dira, baina hiritarrontzat momentuko arazo suposatzen duten arazo horiek amaieran hobekuntza besterik ez dute ekartzen, beraz, ezin lan horiek geratu.

Oraingo honetan Mendeluko Los Planetas auzoan egin beharreko lanei buruz ari gara. Une hauetan auzo honetan lanak egiten ari dira, saneamenduko lanak hain zuzen ere. Udalean onartu eta datozen hilabeteetan ekingo zaien lan hauek osagarriak bezala kontsidera daitezke, oraingo hauek osatu egingo bait dituzte.

Urte askotan zehar badirudu Mendelu alde batera utzia izan dela hiriko kaleen hobekuntzal lanak egiterako orduan. Hori dela eta, Udalak hobekuntza lanei gehiago ixaron ezin dezaketela ikusita, garaia iritsi dela ikusi du, eta beharrezkoak diren tramiteei ekin die.

Jakina da auzo honetan arazoak daudela euriarekin. Zenbait gune itsasoaren mailaren azpitik kokatzen dira, eta euri jasa handia botatzen duen momentuan itsasoaren marea puntu gorenean kokatzen bada, zenbait etxe eta garajetan uholdeak gertatzen dira.

Hori ikusita, egokiena euri-urentzat urtegi moduko bat eraikitzea erabaki dute Udaleko kideek bertako bizilagunekin edukitako bileretan. Berauk, 2.000 m² ur jasotzeko kapazidadea edukiko du, eta marea berriz ere jaisten denean uretara itzuliko da ur hau. Horrela, uholde hauek ekiditea lortuko da.



«Los Planetas» auzoan aldaketa egiten ari dira sakonak.

Bestalde, Los Planetas-eko bizilagunen eskaerari jarraiki, haurren jokoen gunea lekuz aldatuko da, etxeetatik hurbilago egon daitezzen. Gune hau gaur egun dagoen tokian 65-70 aparkaleku jartzea ere pentsatu da. Beraz, Mendeluko auzoak itxura aldaketa bat jasango du datorren udaberriarako, aspaldian merezia zuen itxuraldaketa.

HERRIKO GAZTEAK ASPERTZEKO BETARIK EZ

Uda garaia iristen denean, aisialdi denborarekin lotzera jotzen dugu beti. Gazteek ikasturtea amaitu dute, ikasten ari direnak behintzat, eta lanean ari diren gehienek ere oporrak izaten dituzte. Askok ez dute jakiten zer egin denbora libre horrekin, eta Udalak hainbat eskaintza prestatu ditu Hondarribiko gazteei begira. Hiru ekintza desberdin dira, eta bertan 5 urteko gazteekin hasita 18 urtetarainokoak parte har dezakete.

Lehena Udaleku Irekia da, bi asteko bi txanda izango dituen. Goizeko hamarretatik eguerdiko ordubetetara iraungo du. Urte batzuk dira ekimen hau antolatzen hasi zenetik, eta daukan arrakasta ikusita berarekin jarraitzea erabaki da. Zuzendari bat, hamabi monitore eta 120 mutil eta neska egotea da asmoa. Hainbeste haurrek ez balute izena emango, monitore kopuruak ere behera egingo luke.

Bigarren ekintza Hondarribia Abentura da. Aurtengo bigarren aldiz antolatuko da, iazko harrera ona ikusita. 64 gaztek parte hartu ahal izango dute, bi txandetan banatuak. Gure bailarak eskaintzen dituen aukera anitzak aprobetxatzeko asmoz eginko ekintza dugu hau.

Azkenik, nobedade bat antolatu da aurtengo udarako. Urte Jakoboea dela kontutan izanik, «Txirindaz Santiagora» deituriko ibilaldi bat antolatu da, 16-18 urte bitarteko gazteentzat. Abuztuaren 1etik 15era izango da ibilaldia, eta 15 gaztek kirola eta gauza ugari egiteko aukera ezinhobeaz izango dute. Orreagatik iriteten den ibilaldi hau Santiagora iristen da bi aste geroago, hainbat toki eta esperientzia ahaztezin ikusi eta bizi ondoren. Itzulera trenez egingo da.



laz «Hondarribia Abentura»-n parte hartu zuten zenbait gazte.

Hiru ekintza hauen antolamendu lana egiteko Udalak lehiaketa bat egin zuen, eta bertara enpresa bat soilik aurkeztu zen, «HEZI-ZERB» hain zuzen ere. Zer esanik ez gazteei zuzendutako hiru ekintza hauetan euskararen erabilera bultzatu egingo dela.



X. HERRI KANTA JAIALDIA: DENAK TXAPELDUN

Maiatzaren 23an ospatu zen Gipuzkoa Plazan X. Herri Kanta Jaialdia. Beti bezala, jende ugari bildu zen abesten zein ikusten, eta egun osoan zehar ez zen umore ona falta izan. Goizeko hamaika t'erdietatik aurrera, bederatzi talde pasa ziren bata bestearen atzetik aurrean zeukaten jendearen aurrean abesteko. Talde bakoitzak hiru kanta abestu zituen, eta amaiera moduan «Agur Jaunak» denak batera.

Ondoren, denak bazkari herrikoira abiatu ziren, «Ardora Jatetxean» ospatu zena. Bertan ere umore ona

ez zen falta izan. Arratsalde partean Portuan zehar ibili ziren abesbatzak beren habilidadeak erakusten.

Eguna amaitzen zen heinean, abeslariak erretiratzen joan ziren, nahiz eta aleren bat oraindik gustora asko zebilen tabernetan abesten. Egundua bihurtu da urte hauetan zehar Herri Kantaren hau, eta askok esaten duten bezala, datorren urterarte itxaron behar dela da gauzarik txarrena. Dena den, 12 hilabete azkar igarotzen dira, eta egun hortan lortzen den anaitasuna ez galtzea oso garrantzitsua da. Hala izan bedi!



Amuteko abeslariak gogoz aritu ziren, beste guztiak bezala.



AURTENGO IKERKUNTZA BEKA EUNATE BEPERET-ENTZAT

eunate Beperet hondarribiarra izango da hirugarren urtez Udalak antolatzen dituen «Hondarribiko Historiari buruzko Ikerkuntza Beka» lortu duena.

Aurreko bi urtetan Carlos Rilova Jericó izan da, baina hirugarren edizio honetan hondarribiar gazte honi egokitu zaio saria. Ordainez, Beperet-ek ikerketa sakon bat egingo du II Errepublikak eta Gerra Zibilak Hondarribian izan zuten eraginari buruz.

Ikerketa garaia oso laburra izango da, aztertuko diren epeak 1930-1936 urteak izango baitira. 1930eko Donostiko Hitzarmena hartuko du abiapuntutzat; bertan sozialista, errepublikarrak eta ezkertiar katalanistek akordio batetara heldu ziren monarkiaren aurka aritzeko ordutik aurrera. Ikerketa 1936 urtean amaituko da, urte horretako irailaren

hasieran Hondarribia altxamendu frankistaren eskuetan erori bait zen.

Urte guxti horietan egondako gobernu aldaketak azteruko dira, eta horien ondorioz sortzen den egoera sozial aldakorra. Interes handiko lana izango da hau, eta epe bezala 2000 urteko maiatzaren 30-a dauka Eunate Beperetek. 700.000 pezetakoa da Udalak eskaintzen duen dirulaguntza.

Bestalde, epaimahaiak aurkeztutako beste bi proiekturi ere aipamen berezi bat egin zion. Cesar Fernandez Artuñaren «Las Fortificaciones de Hondarribia s. XV-XVI» eta Carmela Rocha Martinez-en «Hondarribia, una sociedad militarizada, 1521-1638» lanak hain zuzen. Epaimahaiak zein Alkate jaunak interes berezia dute lan hauetan, eta hori dela eta, beraiekin akordio batetara iristeko asmoa dute.



140. - FUENTERRABIA. - Llegada de Pescadores - M. D.

Phototype Marcel Delboy, Bordeaux

Duela 70 urte Hondarribian bizi zen egoera aztertuko du Beperet-ek.



EUSKARAREN ASTEA SAN JOSE IKASTETXEAN

1

1997. ikasturtean Hiz-kuntza Normalizazioan sartu ginenetik, Euskararen Astea ospatzen dugu gure ikastetxean. Aurtengo lema abesti zahar batean dauka bere jatorria:

«Euskal Herrian euskaraz nahi dugu hitz eta jolas lan eta bizi euskaraz eta hortara goaz, San Jose ikastetxeko ikasle, guraso eta irakasleak».

Hortxe agertzen da gure plangintzaren helburu nagusia eta hori lortzearen ikasturtean zehar egiten ditugun hainbat ekintzen artean bertatuta dugu Euskararen Astea.

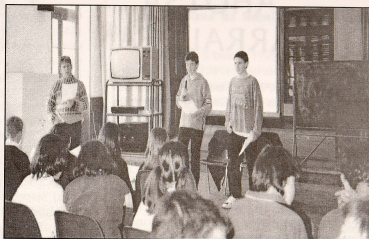
Aurtengo egitaraua bi zatitan bana dezakegu:

- Astean zehar egindako ekintzak:

- Literatur Lehiaketa
- Marrazki Lehiaketa
- Argazki bilketa
- Euskal musika entzutea
- Antzerkiak prestatzea

- Ostegun-ostiralean burututako jaialdia:

- Mikel Mendizabal-en bertso saioa



Mikel Mendizabal eta bere ikasleen bertso saioa.

- Argazki erakusketa eta lehiaketa
- Jokuak
- Irakasleen eta ikasleen ipuin antzeztuak
- Mikel Garikoitz-en kontzertua

Emaitza polita eta guztien gustokoa izan zela esan dezakegu, hori jendearen parte hartzean eta lanen kalitatean ikusten delarik.

Hau izan da aurtengo Euskara Asteak eman duena.

Aldibide gisa hona hemen olerki mailan iraba gertatu zen lana eta une desberdinetako argazkiak:



*Hitz egin zazu euskara delako ederra,
ez da berra
munduan galeperra,
eduki zazu bihotzean euskera,
suak bezala garra.
Euskerak badu berresan
zuk esan;
horrek badu lan
baso eta oihan,
hau irakurtakoan
ez jami negar batean.
Hitz egin zazu
euskera kaleetan
duzuze poza aurpegietan;
lanetan eta oporretan
Eduki zazu euskera zainetan;
Eta euskera hitz egitean.*

Ikasleen ipuin antzeztua: «Xagueme Perxenta».



GURE IRRATIA: EUSKARAREN AHOTSA IPARRALDEAN



URE IRRATIA euskera hutsean aritzen den irrati bat da eta Baionan finkatuta dago. Hainbat lan egin ondoren, 1997an estudio egokiak eraiki zituzten, baina orain, alokairuan duten egoitza erostea dute helburu, betiko finkapen bat lortu asmoz.

Egoitzaren prezioa 500.000 liberetako da, (12'5 milioi pezeta), eta gastu hauei aurre egin ezinik, denon laguntza eskatu dute. Zentzu honetan kanpaina bat bideratu dute Euskal Herri osoan laguntzak jasotzeko.

GURE IRRATIA-k Lapurdin 24.500 entzule ditu (SIADCOk eginiko ikerketa baten arabera). Egoitza Baionan izanik, bere entzun eremua Euskal Herria, Landak, Biarnoa, Bigorre... da. Lapurtarren %20ak egiten du euskaraz bakarrik, eta apurka galtzen ari den zerbait da. Hori gertatu ez dadin, zeresan handia dauka irratia.

GURE IRRATIA

EUSKARAZKO IRRATIA • LA RADIO EN LANGUE BASQUE

106,6 MHz Stereo

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Urazuz, 37 - Tel. 943 62 16 27 - Fax: 943 33 95 18 UN
Zuloaga, 12 - Tel. 943 64 16 23 - HONDARRIBIA
C/ Fuenterrabia, 5h - Tel. 943 61 72 12 - IRUN

LA HERMANDAD

LA TEELEXA



Zuloaga Kalea, 7/a
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA

OTXOA

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43 - Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



315 MUSIKARI DAUDE MUSIKA ESKOLAN IKASKETAK BURUTZEN



skok eta askok bere harridura erakutsiko dute zifra hau ikustean. Gu ere Hondarribiko Musika Eskolak Denda kalean daukan kalera Arantxa Lasa-rekin hitzegitera joan ginenean gauza berbera pentsatu genuen. Hondarribiko egungo gazteak Musika Mintzaira (garai batean solfeo deitzen zena) eta instrumentu bat jotzen dute, eta horretarako Musika Eskolara joaten dira, beti bait dago ikasteko zerbait.

Musika Eskolari buruzko datuak, eta ondorioz, musikak Hondarribian bizi duen egoerari buruzkoak jakiteko, bertara joan ginen eta Arantxa Lasak beharrezkoa zen informazio eta argazki guztiak erakutsi zizkigun. Denda kalean dagoen etxea, arratsaldero jasotzen duen haur eta gazte guztiak hartzeko prest zegoen, nahiz eta goizaldean giro oso lasaia aurkitu genuen.

Noiz sortzen da Hondarribiko Musika Eskola?

Elkarte Kultural bezala 1992. urtean sortu zen. Hala ere, Hondarribian musikarako joera aspaldidanik zegoen piztuta, eta urte honetan egin zena elkarte bat sortzea izan zen, antolamendu lana egokiago egiteko. Haserak beti izaten dira zailak, baina lana gogor egin eta gero, gaur egun oso egoera onean gaudela argi dago.

Zenbat ikasle daukazue?

Ikasle kopurua 315-era heltzen da. Kontutan hartu behar da ikasketa epe edo aro desberdinak daudela. 4 urtetik 7-ra bitarte Lehen Mailako ikasketak egiten dira. Urte hori bete duten haurrek instrumentu bat aukeratzen dute, eta «Musika Mintzaira» delakoan hasten dira, guk beti «solfeo» bezala ezagutu duguna.



Paradoreko patioan kontzertu bat prestatzen.



Denak hain gazteak al dira?

Ez, hemen denetatik daukagu. Orain aipatutako adin hortatik hasita, gazteak eta ez hain gazteak direnak aurki daitezke. Gazte askok unibertsitate garaian sartzen direnean ezin izaten dute jarraitu, baina ahal duten neurrian laguntzen joaten dira.

Gainera, Helduen Talde bat daukagula ere esan behar da. 20 ikasle inguruk osatzen dute talde hau, eta gazteak zirenean ikasi ez zutena edo ikasi ezin izan zutena orain egiteko gogoia daukatenak dira.

Ikasle gehienak Hondarribikoak al dira?

Horrela da bai. Lehen Irundik ikasleak etortzen ziren, baina orain esan daiteke ikasleen %98-a Hondarribikoak direla. Lehen esan bezala, txikitatik hasi eta adin desberdinetako jendea etortzen da musika ikastera.

Nola sartzen zarete hemen denak?

Nahiko gaizki. Denda kaleko etxe honetaz aparte, San Jose Ikastetxean ere ematen ditugu klaseak, denak hemen sartzea ezinezkoa baita. Horrela ere nahiko egoera kaxkarrean gaude. Gero eta jende gehiago dago musika ikasteko gogoarekin, eta horrek azpiegituren hobetzea egin behar dela eskatzen du.

Ze instrumentu irakasten dira Musika Eskolan?

Denetara 11 dira: txistua, trikitixa, eskusoinua, klarineta, flauta, saxofoia, tronpetea, bibolina, kitarra, pianoa eta perkusioa. Hala ere, badirudi pixka bat estankatuta geratu gerala, eta gure asmoa gero eta instrumentu gehiago ekartzea da, horrela aberastasun gehiago edukitzeko.

Klaseak noiz ematen dira?

Egunero ematen dira. Arratsaldero hau jende bete egiten da eta era guztietako instrumentuak entzuten dira. Jende ugari biltzen da eta gustoa ematen du hain jende desberdinari musika gustatzen zaiola ikustea. Larunbatetan ere ematen dira klaseak.

Zer nolako aktibitateak antolatzen ditu Musika Eskolak?

Denetatik egiten dugu. Urtean zehar aktibitate ugari egoten dira, Herri Giroa adibidez, Jaietako ekintzak, erraldoi eta buruhandiak, gabonetako kantak... Dena den, hemen ere audizioak antolatzen ditugu.

Nolako audizioak izaten dira?

Instrumentu bakoitzak bere audizioak izaten ditu, gutxienez urtean behin. Jende ugari etortzen da

Hawaii

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 - Tel 943 64 20 76
Santiago kalea, zig- Zuloaga, zig- Tel 943 64 17 58
Rebellen, kalea, 3 - Tel 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

ARDORA

TLF. 943 64. 24. 61
943 64. 41. 55

ARDORA Foru kalea
JATETXEA HONDARRIBIA



Musika eskolako ikasleak Portuko Kaletik bazterrak alaitzen.

ikustera eta oso politak izaten dira. Gure etxe honetan egiten dira batzuk eta Zuloaga Ebxean beste batzuk. Orokorki, pianoaren laguntza behar dutenak hemen egiten ditugu, atera behar dugun bakoitzean oso garestia bihurtzen bait da. Bestela, ez bada bere laguntzarik behar Zuloaga Ebxean egiten da.

Beste herrietako Musika Eskolekin erlazioak mantentzen al dira?

Horrela da bai. Musika Eskolen filosofia noizean behin elkartrukeak egitea da, eta horretan ibiltzen gara. Duela egun gutxi Bermeon egon ginen, eta datorren

denboraldian beraiek honera etortzea espero dugu. Bermeoko eguna oso polita izan zen, eta erreplikatzeko moduko ekintzak dira hauek. Donostiarekin ere egin izan da, Erandiorekin... Era honetako ekintzak indartu behar direla uste dugu.

Oker ez bagaude, datorren urteko Musikaldia Hondarribian ospatuko da, ez?

Bai. 2000. urterako Musikaldia gure herrira ekarriko dugu. Aurtengoa Santurtzin ospatu da eta oso jaiegun ederra izan zen. Jaialdia Hondarribira ekartzeko gestioak egin ondoren, datorren urtean

2.000 musikari inguru gure kaleetan barrena egongo dira bazter guztiak alaituz. Egun honetan Hondarribia hartuta egongo dela esan daiteke. Euskal Herriko Musika Eskolaren Elkartean dauden guztiak biltzen dira egun honetan, eta antolaketa lanak ez dira makalak.

Nola egiten da aurre Hondarribian musika erakustea bezalako lan zailari?

Gogo eta umore ona edukitzeaz gain, dedikazioa ezinbestekoa da. Horretarako hemen 15

maixu gaude, eta ahal den lanik onena egiten saiatzen gara. Haserako lan gogorra gainditu ondoren, orain ezin dugu lorik hartu, eta bizi dugun egoera ederrari jarraipena ematea da gure asmoa.

Lana ongi egiten den lekua da Hondarribiko Musika Eskola. Jende askok musika jotzen ikasten du, eta bizitzan uste baina baliagarriagoa izango zaion gauza da hori. Ikasturtearen amaiera heltzen ari da, baina ez musikarena. Udako hilabeteetan nonahi ikus daitezke trikitixak, panderoak, bixtuak, eskusoinuak.... Orain arteko lanak jarraipena izan dezala.



Gabonetan ere ekintza askotan parte hartzen dute musikariek.



HONTZA
PUB

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

EDERKI
JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel: 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.

ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserría - Tel. 943 64 17 10 - 20280 HONDARRIBIA

Albistur
eta
Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga kalea
Tfnok.: 943 64 18 60 - 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA

Kai-Alde

GOZOTEGIA

San Pedro, 10
Tel.: 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA

A. Guezala

SOKOA Merkataldgia
Tel.: 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA

Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu, 10 bajo,
Teléf.: 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

EHGAM GIPUZKOA, 20. URTEMUGA

Apirilak 30tik, Ekainaren 19ra, EHGAM-ek, Euskal Herriko gay askapen mugimendua, bere 20. Urtemuga dela eta ekintza hauek antolatu du.

Ekainak 10: Francis-i omenaldia eta «Hogei urte gure eskubideak defendatzen» erakusketen aurkezpena. 19:30 h.

Ekainak 12: Solosaldia, 103 urte gay eta lesbianen eskubideen defendatza eta antolaketa lanetan, Empar Pineda (Madrilgo feminista kolektiboa) eta Armand De Fluviá (Bartzelonako Institut Lamda). 17.30 h.
• Bilboko «Hermanas Fellini»-rekin jaialdia. Sarrera dohainik.
Errenteriako Gaztetxean, 23:00 h.

Ekainak 18: El condon asisino, Komikiaren aurkezpena eta kondoiei buruzko ipuin kontakizunak Jon Maia eta Joximari Carrere-ren eskutik.
Mikelazulo Kultur Elkarte, 20:00 h.

Ekainak 19: Oier eta Oscar-en gay eta lesbianen poesia errezitaldia.
Mikelezulo Kultur Elkarte. 20:00 h.

EHGAM Gipuzkoa, 1632 Postakutxatila, 20080 Donostia. Tel. 943 47 26 17

**UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA**

Hiru dira UEUren helburuak:

- Euskaraz antuko den Euskal Unibertsitatea egituratzeko baldintzak prestatzea.
- Edozein arlo zientifikotan euskara lan-tresnatzat hartzea.
- Ikasle, irakasle eta profesionalen topagune bilakatzeko.

Aurten 27 ikastaro antolatu dira, gaien artean, antzerkilaritza, arkitektura, bertsolaritza, musika, antropologia, ekonomia, sexologia, kimika, matematika, psikologia,.....

Izena emateko epea, ekainaren 1etik 25era bitartean izango da.

Informazio gehiago nahi izanez gero, pasa zaitetz bulegotik ikastaroen egitarauak eta prezioak begiratzeko.

**INGELESA IKASTEKO EGONALDIK (18/29 urte)**

Gipuzkoako Foru Aldundiak, udara begira ingelesa ikasteko egonaldiak antolatu ditu Seguran. Egunak: abuztuak 1-15 Matrikula: 49.000 pzta. Plazak: 30

Astehelentetik ostiralera sei orduko klaseak eta larunbatetan bost ordukoak izango dira, maila desbendinetan. Arratsaldetan jolas jarduerak antolatuko dira; tailerrak, kirolak, igeriekua, jokoak.... Informatikako gela ere egongo da, multimedia programekin ingelesa ikasteko eta jolasteko ere. Ekintza guztietan, harremanetarako hizkuntza ingelesa izango da.

Aurre izen emateko epea: Maiatzak 26 Ekainak 25

NON: Gazte Informazio Bulegoan.





GARAI BATEKO «DIA DEL NIÑO» GOGORATUZ



skok eta askok gogoratuko duzue zer nolako eguna izaten zen hau. «Haurren eguna»

bezala ezagutzen zen, eta gutxi gora behera garai hauetan ospatzen zen, kurtsoa bere amaierara iristen zenean. Ekainean izaten zen, eta hilabete batzuk aurretik ospatzen ziren eta diren inauteri jaietan bezala, mozarrotuta joaten ziren ikasle denak.

Badira urte batzuk jaialdi hau ospatzen ez dela. Zenbait ikerketa egin ondoren, badirudi ospatu zen azken urtea 1982-a izan zela. Jaialdiaren antolatzailea Gurasoen Elkarte izaten zen, eta beronen desagerketa zergatik gertatu zen jakin nahi izan genuenean antolatzaile falta zegoela ikus ahal izan genuen. Urte askotan zehar antolatzaile lanetan aritu ziren gurasoak urteen poderioz aspertzen joan ziren, eta hori dela eta testigua beste gurasoei utzi beharrean aurkitu ziren.

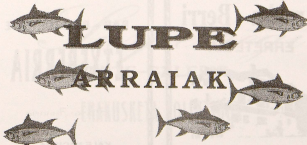


1971. urteko jaialdian haurrak Arma Plazan.



BATZOKI

**C/ DAMARRI
(CASA MOURISCOT)
HONDARRIBIA 20280
TEL. 943 64 53 64**



**LUPE
ARRARIAK**

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 42 56 - 943 64 41 59



*Gazte batzuk Juan de Laborda
kaletik behera.*

Ikastolen Elkartearen sorrerarekin batera indar handia izan zuen ekitaldi eder honek. 60. hamar-kadaren amaiera eta 70. haserari buruz ari gara hitzegiten. Oso aro berezia zen Euskal Herrian, eta ekitaldi ugari egiten ziren ikastola eta euskararen alde. Dena den, esan ere desfile honetan parte hartzen zuten haurrak ikastetxe desberdinetakoak



1980. urtean, Hondarribia gazteak Benta Zaharrean.

Arroka - Berri

ERRETEGIA



Higer Bidea
Tel.: 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

BAR - RESTAURANTE

ETXEBERRIA

Etxeko Janaria

KALE NAGUSIA, 27
Tel.: 943 64 35 93
HONDARRIBIA

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 45 - Tel.: 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA



Errealeko kamisetarekin pozik neska guztiak.

Hala ere, guraso berriek ez zuten inplikatzeko gogo gehiegirik erakutsi, eta ondorioz jaialdi eder hau bertan behera geratu zen. Bizitzaren alor guztietan gertatzen den zerbait da hau, bestela, adibide garbia

ikus dezakegu Hondarrribian ospatzen zen «Herri Olinpiada»-rekin; hainbat urtetan bere alde lanean egondako gazteak aspertu egin ziren, eta ez da erreiburik egon.

ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENERIA

C/ Larraga al, 1 - Tel. 943 34 01 82

DONOSTIA

C/ Labaeta, 54 - Tel. 943 28 65 72

HONDARRIBIA

C/ J. Alonso, 5 - Tel. 943 64 27 77

Susperregi

ARTE-GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

SAN PEDRO, 1

TEL. 943 - 64 25 56

FAX 943 - 64 71 16

20280 HONDARRIBIA



1979-an, Ikastolako ikasleak «Marinero»-z jantziak.

Esan bezala, jaialdia kurtso amaierako jaialdi bat bezala bilakatu zen. Alamedan ospatzen zen, hala ere, noizbait Jostaldi Pilotalekua erabili izan zen, eguraldi oso txarra egin baitzuen egun hartan. Ikastetxeetako haurrentzat jai egun handia izaten zen, joku asko antolatzen ziren, eta horien artean

oroitzapen bereziak daude «En busca del Tesoro» bezalako jokuekin. Dena den, joku hauek azken urteetan antolatzen ziren gehienbat.

Eguna hasteko, haur guztiek herriko kaleetatik desfile bat egiten zuten, eta Alamedan bukatzen zen. Ikastetxeetatik abiatzen ziren, eta Benta Zaharrean egonaldi bat egin ondoren, San Pedro kaletik jarraitzen zen, Zezen Plazatik igaro eta aipatutako Alamedara heldu arte.

Orrialde hauek, testuz baino gehiago irudiz bete nahi izan ditugu, hauek baitira historia apur bat egiteko balio handia duten elementuak. Argazki gehienak norbanakoek utzitakoak dira, eta hori dela eta, lerro hauetatik eskerrak eman nahi dizkiegu edukitako arretagatik.

EROSLE
SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

Izesli
AHOLKULARITZA

- Fiskala
- Laborala
- Seguroak
- Errenta

Aitorpenak

Itzaskun Elizazu Etxaide
Amute Auzoa, 32 behea
Tfno. - Fax: 943 641 307
20.280 HONDARRIBIA


JAVIER
OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



etxean eskuratu!

Bideoa.
Iraupena: 80'
1.200pzta.



Kotxe pegatina.
200pzta.



Pin a
100pzta.



Izen-abizenak _____
Helbidea _____
Posta Kodea _____
Herria _____
Hernialdea _____
Telefonoa _____
Kontu Korrontea (20 zenbakia) _____
edo taloi bat.

ESKAERA

MATERIALA	KOPURUA	ZENBATEKOA	OSOTARA
Bideoa	1.200		
Pin	100		
Kotxe pegatina	200		
Bidalketa gastuak			+300
			OSOTARA

Bidali lehenbailehen.

Korreoz: KONTSEILUA
Martín Ugaldé Kultur Parkea
20.140 ANDOAIN

Faxez: 943.69.30.51

USKARAREN GIZARTIA ERABITZEDOK



KONTSEILUA

Euskararen aldeko kanpainaren barnean, «Kontseilua-k» zenbait produktu salmentan jartzea erabaki du, euskara normalizazio osoa lortu asmoz. Ez geldirik egon, eta lagundu zuk ere gure hizkuntza.



Menaje Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inox.

MARINEL

Burundegia
Ferretería

Bernat Eltxepare, 12
Tfno./ Fax: 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIA

San Pedro, 4 - behea - Tel.: 943 64 39 72
HONDARRIBIA - Tel. Y Fax 943 64 54 38



eukeni
optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro, 57 - Tel.: 943 64 38 05



KIROL DENBORALDIA AMAITU ETA DATORREN URTERARTE



arai hauek heltzen direnean, urte osoan zehar dantzan ibili den kirol denboraldia bere amaierara heltzen da, eta laburpena egiteko garaia iristen da. Hondarribian dauden kirol eta talde guztiak hemen sartzea ezinezkoa litzateke, beraz bat edo beste kanpoan geratzen bada aldeztu aurretik barkamenak eskatzen dizkiogu.

Futbola, saskibaloia eta eskubaloia dira pertsona gehien mugitzen dituzten kirolak. Hala ere mundua ez da hor bukatzeko, eta Hondarribian beste gauza asko egiten dira baita: pilota, beisbol-a, igeriketa, gimnasia erritmikoa, txirrindularitza, eta nola ez, datozen hilabeteetan errege bihurtzen den kirola: arraua.

Kirolen barnean maila desberdinak ikus ditzazkegu halaber. Elkarrean egiten diren kirolak leudeke alde batetik, eta eskola kirola bestetik. Azken honetan, 15 urte arteko gaztetxoak aritzen dira astebururo euren hobekuntzak erakutsi asmoz, eta bien bitartean elkarrean praktikatzeko diren diziplinetan adin desberdinetako jendea ikus dezakegu.

Kirol elkarrean emaitza desberdinak

Elkarrean praktikatzeko diren kirolak aztertzerako orduan emaitza desberdinak egon direla ikus dezakegu. Saskibaloia Elkarrean, Futbol Elkarrean, Eskubaloia Taldea, eta Txirrindularia Elkarrean aipa ditzazkegu nagusiki. Elkarre guztiak bere barnean talde eta kategoria asko dituzte, eta banan-banatu aipatzen hasiko bagina aldizkari honen orri guztiak beharko genituzke.

Saskibaloia Elkarrearekin hasi gaituzke. Goitik behera neskez osatutako elkarre bat dugu hau. Zenbait kategoritan entrenatzaile bezala gizonak badaude ere, talde nagusiko entrenatzailea zein presidentea ere emakumezkoak dira. Azken honek gainera, Nieves Alza-k, Hondarribiko Udalaren aldetik merezitako saria jaso zuen hainbat eta hainbat urtetan eginko lanaren ezagupen modura. Elkarreko talde nagusia igorako fasea jokatzeko puntuak egon zen. Azken partiduan porrot egin zuen Katalunian, eta nahiz eta urtean zehar egindako lana oso ona izan, azkenean pikutara joan ziren hainbeste hilabeteetan eginko lan eta asmo hobeak. Hurrengo urtean izan beharko du.

**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itasargi, 3 - Tel: 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

☞ AEROBIC/FITNESS	☞ GIMNASIA MANTENIMIENTO
☞ MUSCULACION	☞ GIMNASIA TERAPEUTICA
☞ MASAJES	☞ SAUNA GRATUITA
☞ ALQUILER Y ALMACEN DE PIQUAGAS	

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!

HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEA ☎ 943 640161



Futbol elkarteko neskek denboraldi bikaina burutu dute.

Saskibalo Elkartearen barnean aipamen bat egin behar zaio ere Jubenilen taldeari. Espainiako txapelketa jokatzeko sailkapena lortu zuten, eta Sevilla aldera joan ziren Espainiako gainontzeko taldeekin neurtzera. Bertan zegoen maila oso ona zen, baina hala ere hondarribiarrek lan duina egin zuten, eta ahaztu ezinezko esperientzia bizi izan zuten.

Futbol Elkartera igarota, ezin esan hemen gauzak oso ongi joan direnik. Eraitza desberdinak lortu dira, eta agian azpimarratzeko modukoa dena nesken kategorian Kopako finalera sailkatzeko puntuan egon zirela. Azken partiduan gol batengatik galdu egin zuten Lezon, eta kanpoan geratu ziren. Hala ere, azken urteetan zeukaten erronka taldea apur bat gaztetzea zen, eta lortu egin da. Orain talde gazte bat dago, eta datorren urterako oinarriak jartzen ari dira. Lan serioa egiten ari dira bai entrenatzaile zein kirolariak ere, eta noizbait iritsiko da saria jasotzeko ordua.

Mutilen taldeei dagokionez, nagusienak denboraldi nahiko kaxkarra egin dute, eta nahiz eta mailari eustea lortu duten, erregularitasun eza nabaria izan da, eta azken ihardunaldietan bakarrik ziurtatu dute kategoría. Bigarren taldeak aldez iaz galdutako kategoría berreskuratu du, eta datorren urtetik aurrera Lehen Erregionalean izango dugu.

Futbol Elkartean gaudelarik, taldeko gazteei buruzko aipamen bat egin behar dugu. Hainbat gazte egoten dira astean behin edo birritan bertako entrenatzaile eta arduradun den Mikel Jauregiarekin entrenatzen. Hortaz gain, bere ikastetxeko taldeekin jolasten jarraitzen dute. Hau datozen urteetarako gaztetxo hauek apur bat prestatzea da, hemendik gutxiro Hondarribiaren harrobi izango diren gazteak baitira hauek. Gazte askori forma oso onak ikusten zaizkio, eta gainera irakasle ona dauketala kontutuan harturik, Hondarribia Futbol Elkartea esku onetan dagoela eta egongo dela ziurra da.



Datozen hilabetetan kirolak arraunean izango du bere erdigunea.

Eskubaloian emaitzak ere ez dira beste mundukoak izan. Lehen taldeak mailari eustea lortu zuen azken ihardunaldietan, eta datorren urtean aurten egindako lanari jarraipena ematea du helburu. Hortarako, gazteen kategorietan orain egiten ari diren harrobi lanari etekina atera beharko diote.

Beste kirolak ere

Gainontzeko kirol diziplinek ere amaitu dute euren urtea. Beisbol-a, areto-futbola, atletismoa... Denetatik egon da, eta denek pozik amaitu dute urtea. Batzuk besteek baino emaitza hobeak lortu dituzte, eta aurten eginiko hutsak datorren denboraldirako konpontzea espero dute.

Beste zenbait kirol aldiz ez dira amaitu oraindik. Igeriketako gazte hondarribiarak oraindik hor aritzen dira alde batetik bestera igerian. Txirrindulari Elkartean ere denboraldia ez da amaitu... Eskola kirolari buruz datorren alean hitzegingo dugu, erreportai berezi bat merezi du eta.

Ezin hasi gaitzek diziplina guztien xehetasunak ematen, oso luze emango luke eta. Denek egiten dute kirolaren alde, eta hori da aipagarriena. Gazte jendea eta ez hain gaztek direnak kirola egiten mantentzea da helburu. Hortik arrera emaitzak eskatzea libre da, baina osasuna eta kirola denaren gainetik mantendu beharrekoak dira. Hala izan da beti, eta hala izan beharko luke.



ZER EGIN EKAINEAN



2tik 30-era: Bidasoa aldeko artisten lan grafikoen erakusketa kolektiboa; Arkupeetan oihala serigrafiatuen erakusketa eta Xabier Lakaren eskultura bat jarriko da Arma Plazan.

16an eta 17an: Done Jakue Bideari buruzko diaporama bat. Zuloaga Etxean, arratsaldeko 8-retatik aurrera.

18an: Done Jakue Bidea dela eta kontzertu instrumentala Kostatik. Udaletxeko Areto Gelan, arratsaldeko 7'30etatik aurrera.

18an: Txingudiko Izarren Gala, Hondartza Kiroldegian, gaueko 9etatik aurrera.

18an: Kamarako Musika kontzertua Paradorean.

19 eta 20an: Alde Zaharrean Erdi Aroko Merkaturia.

19an: Soroetako Frontoian spaniels zakurren bigarren lehiaketa.

20an: Txistularien Alborada Soroetan.

23an: KUTXO eta JAI pailazoen emanaldia Puntaleko San Markos Plazan, arratsaldeko seiretatik hasita.

23an: San Juan-eko Zortzikoa joaz, Musika Bandaren kalejira.

23an: Kasino Zaharrean antzerkia, berbena eta jaiak denentzat arratsaldeko 6etatik hasita. Gaueko 10'30etan sua piztuko da.

25ean: Hondarribiko Musika Eskolaren eskutik Aire, Koro eta Trikitixa kontzertua. Gipuzkoa Plazan, arratsaldeko 6etatik aurrera.

26an: Musika Bandaren kontzertua, Zezen Plazan, gaueko 11etan.

27an: Txistularien alborada Puntalean.

27an: Eguerdikio ordubetetan Miguel De la Quadra Salcedo etorriko da 43 herrialdeko 350 gazterekin. Alde Zaharra bisitatu ostean, Guadalupera igoko dira, eta han meza entzun eta bazkaldu egingo dute.

29an: Txistularien Alborada



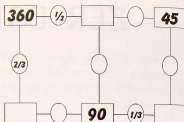
Gipuzkoa Plazan ekitaldi ugari antolatuko dira.



Aurkitu Golf-ari zuzuzko 22 hitzak

W	I	N	G	A	E	M	T	X	Y	Z	L	T	A
O	Y	H	O	R	M	A	T	C	H	A	I	T	T
H	E	A	G	L	E	G	E	I	D	R	E	B	P
T	G	V	N	X	D	E	E	N	A	I	I	T	U
S	O	U	I	Z	A	B	N	R	R	O	D	R	F
G	B	P	W	R	L	K	E	D	B	P	D	O	F
D	R	I	S	A	D	Y	A	W	R	I	A	F	I
I	O	G	E	Y	V	P	E	T	I	K	C	A	R
A	T	E	T	R	P	O	U	R	R	H	P	F	A
G	L	I	A	R	A	E	K	T	I	Z	U	L	O
C	A	R	O	U	G	H	I	P	T	R	F	T	S
H	M	A	T	K	E	G	S	I	H	C	F	T	A
I	C	S	K	N	I	L	I	O	N	Z	E	I	D
H	A	L	V	E	D	B	U	N	K	E	R	E	D

TEE
LIE
PUTT
ZULO
LINKS
ROUGH
GREEN
DRIVE
CHIPS
SWING
MATCH
MEDAL
EAGLE
BOGEY
BUNKER
PUFFER
HALVED
BIRDIE
CADDIE
BIKOITI
FAIRWAY
APPROACH

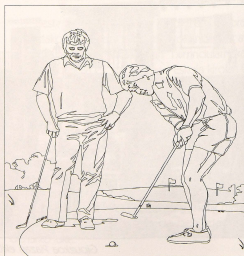


Eskuineko laukian dagoen zenbakia ezkerrekoaren zer zati den adierazten du esdiko birileko zenbakia.

?????????????
? Borobil-borobila ?
? ematen du pelota ?
? saguari ez bila ?
? hori falta zaio eta. ?
??????????????



15 DESBERDINTASUNAK TOPATU





ZENBAIT TELEFONO INTERESGARRI

Gure Herrian:

Udaletxea: 943 64 43 00
 Parrokia: 943 642685
 Itsas-Etxea: 943 640059
 Arrantzaleen Kofradia: 943 641134
 Kasino Zaharra: 943 644704
 Hospital Komarkala: 943 007700
 Suhiltzaileak: 943 630186
 Correos: 943 641204
 Euskaltegia: 943 641216
 Gurutze Gorria: 943 641727
 D.Y.A.: 943 640035
 Hondartza Kiroldedia: 943 647137
 Bake Epaitegia: 943 643091
 Gazte Informazio Bulegoa: 943 644752
 Turismo Bulegoa: 943 645458
 Liburutegia: 943 641430
 Taxiak: 943 641256
 Radio Taxi: 943 633303
 Hilerrria: 943 642082

Autobusak:

Interbus: 943 641302
 AUIFSA : 943 633145
 (Irun-Hondarribia)
 PESA: 902 101210
 Turytrans: 943 462360 /
 / 94 4210363
 La Baztanesa: 948 580129
 (Hondarribia-Elizondo-Iruñea)
 La Estellesa: 943 470115
 (Irun, Donostia, Lizarra,
 Logroño)
 Bidasotarra: 948 225951
 (Irun, Donostia, Iruña)

Trenak:

Eusko Tren: 94 4339500 // 94 3450131
 RENFE: 943 616708 // 943 283089
 SNCF: 36353535 // 59501919
 Irungo Tren Geltokia: 943 616708

Hegazkinak:

Sondikako Aireportua: 94 4869301
 Miarritzeko Aireportua: 59438383
 Forondako Aireportua: 945 163500
 Hondarribiko Aireportua: 943 668500
 Noain-eko Aireportua: 948 168700



GUADALUPEKO ANDRE MARIA-RI BURUZ

Sail honetan ohituta gaude beti Hondarribiari buruzko argazki zahar bat publikatzen. Hala ere, oraingo honetan aldaketa txiki bat egitea erabaki dugu, salbuespen modura. Hondarribiari batek 1957an Don Joxe Ormazabal-ek Guadalupeko Andre Mariari buruz egindako triptikoa anitzeko bat eman zigun, aldizkarian agertzeko interesa edukiko zuelakoan.

Triptikoa bi aldetatik begiratu behar da. Aurrekaldean Guadalupe'ko Andre Maria ageri da, irudi eder batean, eta «berritu baño len», berak jartzen duen bezala. Bere atzekaldean, irudi berbera agertzen da, «Berritu ondoren-1957-VIII-31» idazkiarekin.

Triptikoa irekita, «Larunbateta'ko Biotz Agurra» irakur daiteke. Komentario bat merezi du testua irakurtzen hasi aurretik ageri dena: «Errosario santua errezatu ondoren famili guztietan egin bear litzakena» hain zuzen ere. Amaieran, «Ondarrabi-Agorra (iraila)-1957» idazten du Don Joxek.



Guadalupe'ko Andre Maria

(Berritu ondoren - 1957 - VIII - 31)

Azkenik, «Guadalupe'ko Andre Mariari eskeintza» bat ere idatzi zuen «Ondarribi'ko Apaizak».



NOLA IZENA DU ETXE HONEK?



auza errezak galdetzena ari gara azken aldi honetan, eta oraingo honetan ildo berberetik jarraitzen ari gara. Azken alean zenbait irakurlek aldezkarria epez kanpo jaso zuten, banaketa unean egondako arazo batzu medio. Barkamenak eskatu besterik ezin dugu egin, eta berriz gertatuko ez dela espero.



Ale hartan galdetzen genuen gurutzen famatu hura garai batean non egon zen. Bidali zenuten guztiek erantzun egokia jarri zenuten, hau da, Puntalean edo Lonjan. Gaur egun guztiz aldatuta dagoen auzo bat da, baina askok ikusi zuten gurutze hura bere jatorrizko tokian. Idatzi dutenen artean, garaillea irten dena Estibku Salaberria da, eta berari dagokio bi pertsonentzat afaria.

Ale honetan galdera aski erreza da berriz. Etxe hau oso ezaguna izango zaizue, eta non dagoen ere jakingo duzue. Orain egin beharrekoa, bere izena zein den jakitea da, eta gero Udal Euskara Azpibatzordera idatzi, ekainak 28 aurretik.

Amaitzeko, jadanik afaltzera joan diren zenbait pertsonen eritzia azaltzera eman nahi genuke. Beko-Errota jatebixean oso ondo jan eta hobe atenditu zituztela komentatu ziguten, eta hemen agertzea beharrezkotzat ikusten genuen. Berriz ere eskerrak jatebixeko guztiei zuen arretagatik.



JAIZUBIA
Tel.: 943 64 31 94
20280 HONDARRIBIA

SAGARDOTEGIA JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.



EKAINAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Laister sartuko gara udan, eta nahiz eta orain bero asko egiten duen zu oraindik neguko arropa erabiltzen jarraitzen duzu. Horrela zaude elurra bezala. Hondartzara joan eta eguzki pixkat hartu, horrela conguito bat bezala jarriko zara eta.



AQUARIUS: Txoro planta horiekin ez zoaz inora. Ilea moztu beharko zenuke, eta arropa aldatu. Esan daiteke zure estetika gustoa ez dagoela oso garatuta. Ez al duzu ispilurik etxean? Ez da harritzekoa ezkongabe egotea, zurekin ezkontzeko ez da emakume askorik egongo hortik.



PISCIS: Baliteke hau hilabete ona izatea zuretzat. Ongi merezita daukazu, zeren azken hilabete hauetan zoritxarrak edonora jarraitu zaitu. Dena den, izarrak zurekin daude, eta aprobetxatu, gero berriz ere astinduko zaitu eta.



ARIES: Pertsona bat baino gehiago ikaztegi bat dirudizu. Egun osoa kea botatzen ari zara, eta kontutan hartu urtean zehar milioika pertsona hiltzen direla tabakoa dela eta. Gero ez etorri negarrez hil zarela edo ez. Orainxe da garaia.



TAURO: Ondo dago muskulazio aretora joatea gorputza indartzera. Baina ez litzateke soberan egongo nola egiten den pixka bat ikasiko bazenu, bestela gorputzak itxura arraroa hartuko du, eta gizon bat beharrean fraggel rock bat izango zara.



GEMINIS: Ez duzula loterian jokatzeko? Beldurrik gabe jokatu beharko zenuke, bestela inoiz ez duzu eta dirurik irabaziko. Jokatzeko ez duenak ez du irabazten. Horrela jarraituta Carpanta bezala bukatuko duzu, zubipean lotan eta kalean jaten.



CANCER: Bukatu dira aurtengo ikasketak, eta urtero bezala dena aprobata duzu. Urtean eginiko lanaren emaitzak orain jaso dituzu, eta orain oporretara. Nik urtean zehar esandakoa jarraitu duzu, eta orain lasai asko bizi ahal izango zara.



LEO: Larunbata bat barkatuko bazenu, zure gibelak ondo eskertuko luke. Egiten duzun gaupasa bakoitzeko, urte betez laburtzen duzu bizia. Zuk ikusi zer egiten duzun, baina ongi asko bizi daiteke larunbatetan etxean geratuta amaren ondoan.



VIRGO: Irungo jaiak gainean daude, eta nahiz eta zu ez bertakoa izan, San Martzialetakoa erregea izaten zara urtero. Hala ere kontu izan, jadanik ez daukazu eta edaderik horrelakoetan ibiltzeko. Zure garaia igaro zen, eta hori onartu behar da.



LIBRA: Uztailean kanpora joango zara lagunekin, eta ez duzu dirurik. Zer egin behar duzu? Gurasoei eskatu? Bada dirua aurrezten hasteko garaia, eta ez beti eskean ibiltzeko. Gutxienez ez duzu lapurtzen, eta hori zerbait da.



ESCORPIO: Eskolan daramazun jarrerak ez dizu onik egiten. Ezta zure ingurukoei ere. Azterketen emaitzak jasotzerako orduan, karretilla bat beharrean trailer bat beharko duzu kalabaza guztiak aitari erakusteko. Bakoitzak merezi duena dauka.



SAGITARIO: Zure jarrerari buruzko komentarioak ere alpernikakoak dira. Lagun bati huts egin diozu, eta horrek betirako markatuko zaitu. Jokaera hori beldurti batena da, eta zuk benetako beldurtia zarela erakutsi duzu. Zoaz pikutara!

**JAIOTZAK: APIRILEAN**

3an: Amaia Sanchez Olaizola
Gurasoak: Luis Antonio eta Arantxa

3an: Ioritz Errezola Pikabea
Gurasoak: Mikel Garikoitz eta M^a Jose

3an: Urtzi Errezola Pikabea
Gurasoak: Mikel Garikoitz eta M^a Jose

3an: Sara Arriolabengoa Zazo
Gurasoak: Julen eta Teresa

8an: Ioritz Sagastizabal Iñarra
Gurasoak: Ignacio eta Yolanda

13an: Naroa Espinosa Gurtubay
Gurasoak: Arturo eta M^a Cristina

16an: Jonay El Busto Iparragirre
Gurasoak: Juan Cruz eta Ana M^a

HERIOTZAK: APIRILEAN

*** Otsailak 14ean:** Felisa Irigoyen Jaimerena,
90 urtekoa. Arrantzale Auzoan

3an: Elsa Vorberg Geb Schoeder, 93 urtekoa
Mourlane Mitxelena

4an: Candida Bernal Carcedo, 84 urtekoa
Amute

5ean: Jose Luis Martin Zubillaga, 63 urtekoa
Matxin de Arzu

7an: Adrian Ebregoiien Goikoetxea, 63 urtekoa
San Pedro kalea

13an: Jose Manuel Marruedo Abascal, 53
urtekoa. Loraitz

18an: Teodoro Morentin Sanz, 77 urtekoa
Uria Harresia

19an: Tomas Azpiazu Azkue, 73 urtekoa
Denda kalea

22an: Joaquín Vidaurreta Lara, 78 urtekoa
Amutalden

EZKONTZAK: APIRILEAN

4ean: Gonzalo Ruiz Pavon, Irungoa
eta Florentina Arozena Miranda, Hondarribikoa

10ean: Santiago Rodríguez Santos, Donostikoa
eta Edurne Odriozola Muguruza, Hondarribikoa

10ean: Jose Antonio Chavarri España, Irungoa
eta M^a Jesus Amunarriz Murbiedro, Hondarribikoa

10ean: Juan Antonio Indaburu Bereau, Etxalarkoa
eta M^a Rosario Loidi Arrieta, Hondarribikoa

17an: Pello Bereau Irastorza, Irungoa
eta Edurne Iridoy Izagirre, Hondarribikoa

24ean: Juan Bald Garmendia, Irungoa
eta Marrubi Garate Kanpandegi, Hondarribikoa

24ean: Javier Emazabel Ortiz, Hondarribikoa
eta Margarita Lopez Irurzun, Donostikoa

24ean: Luis Mari Gonzalez Loinaz, Hondarribikoa
eta M^a Jose Alkain Goikoetxea, Hondarribikoa

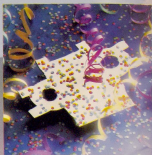
24ean: Oscar Guilló De la Calle, Hondarribikoa
eta Miren Martinez Agirre, Hondarribikoa.



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.